Μπέν Τζόνσον: «Ο άλχημιστής» από τήν Πειραματική Σκηνή

Δαιμόνιος ὁ κατεργάρης ἡρωας τοῦ Μπέν Τζόνσον, ὁ «Αλχημιστής» αὐτός, ἀποτυχαίνει στό τέλος τοῦ ἔργου καί φεύγει ἀπό τήν σκηνή μέ ἄδεια χέρια, ἀφοῦ ὡστόσο, ἔχει ταλαιπωρήσει πλήθος κόσμου.

Κάπου ἐκεί κινήθηκε καί ἡ «άλχημίστρια» τῆς παράστασης πού εἴδαμε στό Δημοτικό Θέατρο τοῦ Κήπου: δηλ. ἀπέτυχε νά μάς πείσει ὁτι οἱ ἀνδρικοί ρόλοι μποροῦν νά παιχθοῦν ἀπό γυναίκες καί οἱ γυναικεῖοι ἀπό ἄντρες (γιατί πουθενά δέν εἴδαμε τήν σκηνοθετική ἄποψη πού θά δικαιολογοῦσε κάτι τέτοιο) ὡστόσο ταλαιπώρησε τούς ἠθοποιούς τοῦ συγκροτήματος πού τούς ἔχουμε χειροκροτήσει παλιότερα - τούς ταλαιπώρησε καί τούς μετέτρεψε σέ νευρόσπαστα.

Ετσι ἀπό ὁλη αὐτή τήν «κωμωδία» διασώθηκαν ἡ μετάφραση τοῦ Παύλου Μάτεσι πού ἀπόδωσε εὔστοχα τόν λαϊκό λόγο τοῦ Τζόνσον (μόνο πού δέν χρειαζόταν νά ξανακοῦσουμε τό «ἐδῶ καί τώρα» μιά καί τό ἀκούσαμε σέ περυσινή παράσταση Αριστοφάνη - ἐπίσης ἀποτυχημένη), τό ὡραῖο σκηνικό τοῦ Απόστολου Βέττα καί οἱ ἑρμηνεῖες τοῦ Χρήστου Εὐθυμίου, κυρίως, καί κατά δεύτερο λόγο, τοῦ Χρήστου Αρνομάλη καί τῆς Σοφίας Φιλιππίδη πού θά πρέπει ὡστόσο τουλάχιστον νά βελτιώσει τήν ὀρθοφωνία της. Συμπέρασμα: καί οἱ ἀλχημίες ἔχουν τά ὁριά τους...

ΝΙΚΟΣ ΜΠΑΚΟΛΑΣ

Τὸ
Μακεδονία 27/7/83
6.6
μα